

дено между буквами и словами в случаях: I – information (43) и n – network (37).

Слова, наиболее часто порождающие акронимы, относящихся к области компьютерной терминологии – это: system – 63 случая, computer в 51 случае, information – 43 и network – 37. Наиболее распространенные акронимы по количеству букв и слов, содержащихся в них, являются акронимы, содержащие 4 буквы или 4 слова.

Безусловно, в данной статье лишь намечены отдельные аспекты изучения акронимов, этих удивительных «плодов» современного этапа, как жизни, так и этапа в развитии английского языка. Некоторые акронимы определенно можно считать прямым свидетельством удивительной гибкости языка и его способности к адаптации в любых общественных условиях, даже в условиях революционного взрыва, а также очевидным доказательством действия закона экономии речевых усилий, что в очередной раз подтверждает социальную сущность и системный характер как отдельных языковых явлений, так и языка в целом.

Источники и литература

1. Жукова Л.К. Полином как единица вокабуляра. // Культура Народов Причерноморья, №55, том 1. – Ноябрь 2004.- С. 36-46.
2. Арнольд И. В. Английские акронимы как пример функционирования адаптивной системы // Словообразование и фразообразование. – М.: Высшая школа, 1979. – С. 15-17.
3. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка. – М.: Высшая школа, 1986.- С. 142-145.
4. Дубенец Э. М. Modern English Lexicology. Theory and Practice. – М.: Глосса – Пресс. – 2002.-С.58-64.
5. physicsdaily.com
6. Acronyms. Compiled, edited, and Published by John P. Tutunjian. Tutunjian, John P.: BOOK, 1971.
7. Computer acronym handbook [by] Donald D. Spenser. Spenser, Donald D.: BOOK, 1974.
8. Computer acronyms, abbreviations, etc./ by Claude P. Wrathall. Wrathall, Claude P. : BOOK , 1981.
9. Anglo-American and German abbreviations in data processing = Anglo-americanische und deutsche Abkurz. Wennrich, Peter. : BOOK, 1984.
10. Electronic data processing – Acronyms – Dictionaries. Rosenberg, Jerry Martin.: BOOK, 1992.
11. Oxford Dictionary of Computing for learners of English – Oxford University Press, 1996. – P.394.
12. Cherepanov A.T. English – Russian Dictionary of Abbreviations: Computer, Technology, Information, Electronics, Communications – М.: Русский язык, 2001. – С.494.

Князева Н.А., Георгиади А.А.

АСПЕКТЫ ФОРМИРОВАНИЯ ЛИЧНОСТИ ОБУЧАЕМОГО В УСЛОВИЯХ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

В настоящее время вопросам межкультурной коммуникации уделяется значительное внимание, как с точки зрения научной, так и практической значимости. Развитие межкультурной компетенции в современных условиях становится всё более актуальным, охватывая широкий спектр проблем – от необходимости приобретения фоновых, историко-культурных знаний до обучения речевым, поведенческим моментам, характерным представителям различных культур. Тесная связь преподавания иностранных языков и межкультурной коммуникации проявляется на каждом уроке иностранного языка, который по определению С.Г.Тер-Минасовой [13] рассматривается как перекрёсток культур, как практика межкультурной коммуникации, потому что каждое иностранное слово отражает своеобразный мир и культуру, что обусловлено национальным сознанием, представлением о мире.

Уже сегодня можно утверждать, что цель обучения иностранному языку не может рассматриваться как формирование отдельных коммуникативных компетенций; в центре обучения должна находиться личность, обладающая многоязычной и поликультурной грамотностью, иными словами межкультурной компетенцией, имеющей сложный мультикультурный и многоаспектный характер. Таким образом, цель обучения иностранным языкам формулируется как развитие у учащегося способности к межкультурному взаимодействию и к использованию изучаемого языка как инструмента этого взаимодействия[2; 8; 9]. Такая ориентация самым естественным образом влияет на содержание обучения и на выбор технологии его усвоения учащимися.

С этой точки зрения основной вектор современных лингводидактических и методологических научных изысканий в этом направлении определяет актуальность избранной темы, направленной на исследования путей формирования языковой личности в условиях межкультурного общения, что способствует, с одной стороны, расширению индивидуальной картины мира за счет приобщения к языковой картине носителей изучаемого языка, с другой – развивает навыки и умения употребления иностранного языка в аутентичных ситуациях межкультурного общения.

Основываясь на межличностной коммуникации как проявлении межкультурного общения, обучение иностранным языкам в контексте межкультурной парадигмы трактуется с позиции личностно-развивающего потенциала, который позволяет обучаемому осуществить различные виды речемыслительной деятельности при социальном взаимодействии с представителями иных культур и иного языкового образа мира. В связи с этим выделяются три аспекта формирования межкультурной компетенции личности: прагматический, связанный с формированием межкультурной компетенции; когнитивный, основанный на использовании иностранного языка как инструмента познания иной лингвокультуры и развития

личности в целом; и педагогический, который связан с вневлигвистическими качествами личности, способной успешно общаться в ситуациях межкультурного взаимодействия.

Говоря о новой направленности процесса обучения иностранному языку, мы должны помнить о том, что язык является вербальным оформлением межкультурной компетенции, которая имеет место не между культурами, а между индивидами, которые в той или иной степени являются носителями различных культурных ценностей. Иными словами, межкультурная компетенция проявляется в форме межличностной коммуникации, которая понимается как процесс одновременного взаимодействия друг на друга, и которая может осуществляться в различных формах, специфика которых определяется числом участников, их социальным статусом, коммуникативной установкой, особенностями пространства и времени коммуникации. Исходя из этого положения, отметим, что личность обучаемого становится центральным «понятием» и основной «целью» процесса обучения в иноязычной культуре [4; 8; 14].

Обоснованием является поиск наиболее оптимальных путей развития у обучающихся способности реализовать и понимать иноязычные лексико-грамматические конструкции, соответствующие нормам коммуникативной деятельности индивида иной лингвоэтнокультурной общности и иной национальной языковой картины мира. Иными словами, речь идет о становлении способности человека к межкультурной коммуникации. Этот процесс осуществляется в учебных условиях взаимосвязи, во-первых, освоения учащимися иноязычного кода (развитие речевого опыта) и, во-вторых, развития его культурного опыта, в составе которого можно вычленил отношение индивидуума к себе, к миру, а также его опыт творческой деятельности [10; 11].

Осваивая каждый новый язык, человек расширяет не только свой кругозор, но и границы своего мировосприятия и мироощущения. При этом то, как он воспринимает мир и что он в нем видит, всегда отражается в понятиях, сформированных на основе его (человека) исходного языка и с учетом всего многообразия присущих этому языку выразительных средств. Более того, ни одна ситуация, ни одно событие не воспринимаются человеком беспристрастно. Они оцениваются им, равно как и явления иных культур, через призму принятых в родном лингвосоциуме культурных норм и ценностей, через призму усвоенной индивидуумом модели миропонимания.

Таким образом, обучение иностранным языкам в контексте межкультурной парадигмы имеет большой личностноразвивающий потенциал и с этой точки зрения весьма перспективно для образования.

Межкультурная парадигма требует уточнения понятия языковой личности, которое трактуется по определению Ю.Н. Караулова как многослойный и многокомпонентный набор языковых способностей, умений, готовностей к осуществлению речевых поступков разной степени сложности, поступков, которые классифицируются, с одной стороны, по видам речевой деятельности (имеются в виду говорение, аудирование, письмо и чтение), а с другой – по уровням языка, т.е. фонетике, грамматике и лексике [5, с. 150]. В структурном плане языковая личность состоит из трёх уровней:

1) вербально-семантического, предполагающего для носителя нормальное владение естественным языком, а для исследователя – традиционное описание формальных средств выражения определённых значений;

2) когнитивного, единицами которого являются понятия, идеи, концепты, складывающиеся у каждой языковой индивидуальности в более или менее систематизированную «картину мира», отражающую его иерархию ценностей; когнитивный уровень устройства языковой личности и её анализа предполагает расширение значения и переход к знаниям, а значит, охватывает интеллектуальную сферу личности, давая исследователю выход через язык, через процессы говорения и понимания к знанию, сознанию, процессам познания человека;

3) прагматического, включающего цели, мотивы, интересы, установки и интернациональности; этот уровень обеспечивает в анализе языковой личности закономерный и обусловленный переход от оценок её речевой деятельности к осмыслению реальной деятельности в мире.

Опираясь на данную концепцию, можем предположить, что языковая личность предполагает развитие ряда компонентов, а именно: коммуникативного, социокультурного, когнитивного.

Коммуникацию следует рассматривать как форму деятельности, осуществляемую людьми, которая проявляется в обмене информацией, взаимовлиянии, взаимопереживании и взаимопонимании партнеров. Она характеризует общение как двустороннюю деятельность людей, предполагающую взаимосвязь между ними, сопереживание и обмен эмоциями.

Вступая в общение, т.е. взаимодействуя друг с другом, люди обычно преследуют конкретные цели. К основным целям коммуникации обычно относятся:

- обмен и передача информации;
- формирование умений и навыков для успешной социокультурной деятельности;
- формирование отношения к себе, к другим людям, к обществу в целом;
- обмен деятельностью, инновационными приемами, средствами, технологиями;
- изменение мотивации поведения;
- обмен эмоциями.

С точки зрения методики, в коммуникативном плане личность обучаемого должна быть ориентирована на реализации следующих функций:

1. Информативная

В современной науке понятие «информации» трактуется как обмен между людьми различного рода знаниями и сведениями. Здесь коммуникация играет роль посредника. Она представляет собой обмен сообщениями, мнениями, замыслами, решениями, который совершается между коммуникантами.

2. Социальная

Она заключается в формировании и развитии культурных навыков взаимоотношения людей. Эта функция формирует наши мнения, мировоззрение, реакции на те или иные события.

3. Экспрессивная

Она означает стремление партнеров по коммуникации выразить и понять эмоциональные переживания друг друга. Так, межличностная коммуникация всегда начинается с установления контактов между партнерами. При этом важно не только сообщить необходимую для общения информацию (представиться), выбрав для этого стереотипные вербальные высказывания, но и дополнить их невербальными средствами (улыбка, рукопожатие), которые должны показать нашу расположенность (нерасположенность) к контакту.

Экспрессивная функция проявляется в выражении чувств, эмоций в процессе коммуникации через вербальные и невербальные средства, которые связаны с выбранным стилем речевого общения.

4. Прагматическая

Эта функция позволяет регламентировать поведение и деятельность участников коммуникации, координировать их совместные действия. Она может быть направлена как на себя, так и на партнера. В ходе осуществления этой функции возникает необходимость прибегать как к пробуждению партнера к выполнению какого-то действия, так и к запрещению каких-то поступков.

5. Интерпретативная

Она служит, прежде всего, для понимания своего партнера по коммуникации, его намерений, установок, переживаний, состояний. Дело в том, что различные средства коммуникации не только отражают события окружающей действительности, но и интерпретируют их в соответствии с определенной системой ценностей и политических ориентиров.

При изучении функционального аспекта коммуникации необходимо помнить, что все указанные функции тесно связаны между собой и присутствуют в том или ином сочетании фактически в любом виде коммуникации. На практике все эти функции в соответствующей степени проявляются на разных уровнях межличностной коммуникации: социально-ролевом, деловом и интимно-личностном [2; 10].

В качестве примера, ориентированного на формирование коммуникативного компонента языковой личности можно привести следующее упражнение:

Все о культуре.

Цель: изучить различные значения, приписываемые слову «культура», и особенности использования данного термина для обозначения различий между людьми; развернуть дискуссию вокруг определенной культуры и обсудить ее отличия от других.

Дополнительные материалы: не требуются.

Уровень: intermediate и выше.

Подготовка: не требуется.

В классе:

1. Объясните студентам, что существует много различных толкований слова «культура», и они должны будут выяснить, о чем думают их одноклассники, когда упоминается слово «культура».

2. Попросите класс назвать как можно больше слов, обозначающих различные культурные группы. Запишите ответы на доске.

3. Когда список составит 15-20 наименований, разделите класс на группы по 3-4 человека. Объясните, что каждая группа должна будет составить список признаков, по которым культурные группы отличаются друг от друга. Пример списка: language, race, religion, music, national origin, geography, architecture, customs, arts and crafts, clothing, physical features, food.

4. Попросите представителей от каждой тройки студентов зачитать списки. Запишите на доске характерные признаки, перечисляемые студентами.

5. Когда студенты прочитают все списки, спросите, какие из признаков относятся ко всем названным ранее группам. Например, могут ли все группы быть определены по различию языка и религии? Студенты поймут, что очень немногие из признаков присущи всем культурным группам.

6. Обсудите с классом следующие вопросы:

- Почему сложно дать определение слову «культура»?

- Почему все люди относятся к разным культурам и культурным группам?

Вариант 1: В дополнение к вышеперечисленным вопросам можно задать следующие:

- Является ли кто-либо из студентов представителем одной из указанных групп? Если да, какой именно? Если нет, к какой культурной группе они себя относят?

- Как вы относитесь к использованию терминов «культура» и «культурная группа»? Если положительно, почему? Если отрицательно, почему?

- Какой другой термин вы бы предпочли (национальная группа, этническая группа, никакой термин)? Почему?

Вариант 2: Вместо проработки задания 3 предложите студентам составить список культурных образов или символов, которые ассоциируются у них с 3-4 культурными группами, определенными при выполнении задания 2. Например, символы американской культуры: baseball, the American flag, hot dogs, Elvis Presley, cowboys, the White House, etc.

Развитие личности учащегося, находящегося в соизмерении, по меньшей мере, двух лингвокультур, осуществляется на основе собственного мировидения и миропонимания и предполагает восприятие и рефлексии собственных ценностей и общественных взаимосвязей; именно это обстоятельство и позволяет отождествлять обучение иностранным языкам в контексте межкультурной парадигмы не только с коммуникативным, но и социокультурным развитием личности обучающегося, что формирует определение понятия, представления, стереотипа, что представляет систему координат, посредством которой человек воспринимает окружающий мир и взаимодействует с ним через личные и культурные модели.

Под культурными моделями понимаются условные и всеми разделяемые когнитивные ресурсы общества. Они формулируются, преобразуются и существуют как результат постоянного имплицитного обсуждения между представителями конкретной культуры. В содержание культурных моделей входит деятельность членов определенной культуры, объединяющая их между собой и отличающая от представителей других культур. Поэтому культурные модели будут невидимыми в рамках своего культурного сообщества и будут выделяться при сопоставлении с другим.

Входя в мир и расширяя свое социокультурное пространство, посредством интеракции обучаемый будет повторять усвоенные культурные модели и следовать им. Однако вместо абсолютной репликации им будут создаваться личные модели поведения в социокультурной среде. Под последними понимается личный опыт коммуникации согласно имплицитно и/или эксплицитно усвоенным культурным моделям. Иными словами. Личные модели – это субъективное понимание и воспроизводство личностью сложившихся культурных моделей. Ясно, что существует диалектическая связь между культурными и личными моделями [1; 6; 10]. Необходимо отметить, что познание культуры англоязычных стран является не самоцелью, а лишь поводом для более глубокого понимания и осмысления своей родной культуры, побуждающим обучаемых к активному поиску аналогичной информации о собственной стране, к анализу этой информации.

Примером задания, способствующего переосмыслению культурных ценностей своей страны и страны изучаемого языка, может быть следующее упражнение:

Принять или отказаться?

Цель: развернуть обсуждение культурных ценностей и отношения к ним; учиться достигать консенсуса; учиться перефразировать предложения. *Материалы:* лист с заданием для каждого студента.

Уровень: Intermediate и выше.

Подготовка: приготовить ксерокопии заданий для каждого студента.

В классе:

1. Раздать листы с заданиями студентам (или написать предложения на доске).
2. Объяснить задание студентам. Они должны прочесть каждое утверждение и определить, согласны они с ним или нет.
3. Студенты прорабатывают все предложения на листе с заданиями.
4. Разделите класс на группы по три и четыре человека. Объясните студентам, что они должны обсудить каждое предложение в своей группе. Если кто-либо не согласен с утверждением, группа должна изменить предложение таким образом, чтобы каждый студент в группе был согласен с найденным вариантом.
5. Группа обсуждает и изменяет предложение.
6. Попросите каждую группу прокомментировать одно или два утверждения. Затем предоставьте возможность другим группам высказать свои альтернативные версии.

Задания:

Read the following statements. Indicate whether you agree or disagree with them.

1. Foreigners who go to live a new country should give up their foreign habits and adapt to the new country as soon as possible/
2. Many of the world`s populations do not take enough initiatives to develop, so they stay underdeveloped.
3. English should be accepted as the universal language of the world.
4. Some of the world`s population have not yet reached the higher stages of civilization.
5. Minority members of any population should conform to the customs and values of the majority.

Взаимодействие культур получает свою экстерниоризацию через язык и вербализованное содержание, воссоздающее специфическую картину мира, и эксплицирует тип личности. Язык отражает не только реальный мир, но и менталитет его носителей. В межкультурной коммуникации происходят процессы, связанные с пересечением различных ментальных пространств в их коллективном или индивидуальном измерении, а главным критерием идентичности является ментальность как особый способ мировидения и мировосприятия. Посредством языка происходит

- а) перевод ментальности в понятия и термины другой культуры;
- б) сравнение культурных универсалий и стандартов;
- в) развитие когнитивной способности понимать и усваивать концепты другой культуры, что имеет исключительно важное значение во всех сферах деятельности.

Когнитивное развитие личности предполагает развитие языкового сознания обучаемых, которое состоит не только из образов сознания, создаваемых языковыми знаками родного языка, но и их «присвоенных» инокультурных образов сознания, которые постоянно включаются в процессе восприятия и произ-

водства речевых сообщений в процессе межкультурного общения [7; 11; 12].

Следующее упражнение иллюстрирует формирование когнитивного компонента языковой личности.

Слова и образы.

Цель:

Материалы: журнальные или газетные фотографии или слайды.

Уровень: Elementary и выше.

Подготовка:

1. Подготовьте 10-15 фотографий или слайдов, иллюстрирующих различные британские / американские жилища. Например, apartment blocks, brownstone houses, ranch houses, mobile homes, houseboats, semi-detached houses, cottages, terraced houses, bungalows, etc.

2. Если вы собираетесь пользоваться слайдами, установите слайдовый проектор и экран в классе.

В классе:

День первый.

1. Напишите слово «home» на доске. Скажите студентам, что вы собираетесь показать им несколько примеров того, что может подразумевать британец или американец, употребляя данное слово.

2. Покажите фотографию/слайд и назовите вид жилища. Например: «This is an apartment block».

3. Затем напишите на доске следующие слова:

man bread women school car

church street hat room office

bag bed book ball chair

door table shirt party room

4. Объясните студентам, что как и слово «home» вышеуказанные слова могут означать различные вещи.

5. В качестве домашнего задания, попросите каждого студента выбрать одно слово из заинтересовавших их и подобрать визуальные примеры из британских/американских газет или журналов. Скажите студентам, что они должны быть готовы показать фотографии классу и дать им короткие комментарии.

День второй:

6. Во время классного занятия студенты по очереди показывают подобранные ими картинки.

Методическими и обучающими единицами организации межкультурного общения, которые дают возможность комплексно реализовать названные выше подходы и моделирование, выступают проблемно-тематические комплексы, что содержит проблему или проблемные вопросы, которые возникают в диалоге культур стран родного и изучаемого языка в конкретной ситуации общения в одной из универсальных сфер деятельности и интегрируют в культурные, языковые и социальные аспекты общностей, которые берут участие в диалоге [3; 7; 14].

Источники и литература

1. Вайсбурд М.Л. Сопоставительное моделирование разных вариантов организации и проведения уроков в школе.-2004.№2.-с.38.
2. Гальскова Н.Д. Межкультурное обучение: проблема, цели и содержание обучения иностранным языкам// Иностранные языки в школе.-2004.-№1-с.38
3. Грушевицкая Т.Г. Основы межкультурной коммуникации.- М.: ЮНИТИ, 2002.-с.352.
4. Гудков Д. Б. Межкультурная коммуникация: проблемы общения.- М.: 2000.-с.67.
5. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность.- М.: Высшая школа, 1987.-с.150
6. Ніколаєва С.Ю. Формування соціо-культурної компетенції учнів за навчально-методичними комплексами серії English - through Communication//Іноземні мови.-1999.-№3-с.28-31.
7. Почепцов Г.Г., Теория коммуникации.- М., Киев, 2001.-с.35.
8. Привалова И.В. Разнообразие подходов в развитии теоретических основ образования личности// Иностранные языки в школе.-2004.-№2-с.41-90.
9. Протасова Е.Ю. Европейская языковая политика// Иностранные языки в школе.-2004.-№1.-с.8-15.
10. Хамева И.И. Межкультурная коммуникативная компетенция: требования к уровню владения и некоторые пути её формирования// Иностранные языки в школе. 2004.-№ 3.-с.8-12.
11. Халеева И.Т. Актуальные проблемы методики обучения иностранным языкам за рубежом// Иностранные языки в школе.-2004.-№3-с.15-20.
12. межкультурного
13. Oxford R/ Foreign Language Learning Strategies.- New York: Newbury House, 1990.-120 p.
14. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация.- М.:2000.-180 с.
15. Тер-Минасова С.Г. Личность и коллектив в языках и культурах// Лингвистика и межкультурная коммуникация.-2003.-№3.-с.7-20.